

あした 創りたい ゆたかな明日、 伝えたい 誇れるいわき。

The Catch Phrase of our Town Plan is
'Desire to Create a Rich Tomorrow, Succeed in Iwaki with Pride'
創建富饒的明天、世世引以為榮的城市

仙台市に次ぐ東北第2の都市“いわき”は、関東経済圏に近い立地条件を生かし、名実ともに東北の雄都を目指した都市基盤の整備を進めています。

Iwaki has the second largest population in northeastern Japan after Sendai. Utilizing our proximity to the Tokyo economic zone, we continue to plan towards the expansion of our city with the aim of establishing Iwaki as one of the great cities in northeastern Japan.

いわき(磐城)在東北地區是僅次於仙台市的第二大城市，利用其與關東經濟圈接壤的地理條件，為實現本市雄居東北之首的宏偉目標正在進行基礎建設。



大切にしたい「まちづくりの姿勢」
Treasuring our Town (From the view of town planning)
城市建設的重點



生活者起点のまちづくり

'The creation of a city, starts with the lifestyle'
進行以消費者為出發點的城市建設

常に生活者の側から物事を考え、自らがなすべき役割を見つめ直し、生活者の立場に立って行動する。同時に、生活者自らが地域を営み、まちを創造していく。そうした「生活者から始まり、生活者に還っていくまちづくり」を進めていきます。

At the forefront of all plans is the concept of creation a wonderful lifestyle for all residents that will allow everyone to mature naturally. At the same time, creating a place that promotes nature, independence and creativity. Furthe more, advancing the idea of, 'The creation of a city, starts with the lifestyle'.

要時刻為消費者着想，不斷認識自己所應起的作用，站在消費者的立場上，為消費者服務。同時，讓消費者們也來參與地區的經營，共同進行城市建設。從而實現“從消費者開始，又回到消費者那里”的城市建設方式。

将来世代に責任の持てるまちづくり

'A Responsibility to Future Generations'
對後代負責的城市建設

歴史に刻まれ、永い年月をかけて培われてきた地域の財産を、大事に守り、育て、また磨き上げていく。美しい自然や人々の暮らしの知恵、温かい人情やもてなしの心を将来の世代に引き継いでいく。そして、未来を生きる子どもたちを、健やかに、感性豊かで、美しい心を持った人に育てていく。守るべきものを守り「いわき」の魅力を引き継いでいく土壌をつくっていきます。

Engraved in history, as time goes by, forever present as the years multiply, Protecting, nurturing, growing and developing. People and nature, coexisting side-by-side, in a wise and harmonious relationship. Close relations and open hearts will be passed onto our future generations. Children of the future will grow into healthy adults with an abundance of sensitivity and wholesomeness. The protection of the 'Iwaki Charm' and passing this appeal onto future generations is an important aim.

使我們要保護悠久的歷史，使它完整無缺。併將美麗的自然、智慧、熱情及好客傳給後代，使我們的後代在未來的生活中感到充實、身心健康地成長，使いわき(磐城)市的魅力世代相傳。